

客星

彭家闖入蕃仔林

李喬 / 著 · 瑞羲 / 譯

長篇連載 · 寒夜

阿強伯he身材高大，滿頭白髮卻體力精力還十分旺盛ke老壯稼人。阿強婆比丈夫小四歲。五十四歲了，行起路來步履穩健，還十分硬硬。她下擺子會留意一下心勇ke腳步，看他們行m上兩個鐘頭，都有兜兜踏ke樣子，不覺搖搖頭。嘿！Lia兜婦人家，真沒用！Lia個樣子，樣般去食開山ke飯？顛倒人傑人與兩儀，像兩條大赤牛；阿強當年，就he恁壯。人華tàu人秀就差多啦！唉！阿強婆心肝tán-ngiong想，嘴也就m聲ke唸。



上紅腫，全力戒備。壓人敢在ia附近歇困呢？「大湖住voi到了！」阿強伯宣佈：「就在ke底肯吃煮飯！」「哎喲！痲死人咯！」良妹背上背一ke，又oi攙扶一ke；她一直he咬緊牙關，忍等一口氣趕路ke。阿強婆想講兩句體己話，m過目光落到二媳婦芋妹圓凸ke大肚子上，話，就m知loi樣般開口正好。「阿媽！我mò ой啦！Mò ой行啦！」尾妹突然大聲喊起來。大家楞了一下。婦人家，pún tiáu著笑了起來；行程，停了一下。當阿強伯嚴厲ke目光掃過來時，大家臉上ke疤痕，一下就收起來，前進速度跟著增加。「閉嘴！再喊就tiáu你丟下！」「好嘛！好嘛！」尾妹真oi打滾雞樣子。阿強婆責備地瞪丈夫一眼，然後猛推尾妹已繞轉過身來ke胳膊，再一推腰肢。尾妹見等雙臂，十分m情願ke，m過雙腳還he挪動了，而且急行幾步追上隊伍。尾妹he壓妹，十八歲，生著he一枝花樣子，可惜he個半憨痴女。「可憐ke阿尾……」阿強婆不由地想：「m幾幾好！人敢oi呢？唉！」ān-nē一息，心肝tán就隱隱作痛起來。(待續)

《綠色短評》

李南衡

台灣故宮博物院想beh送肉飼虎！

二月二五，佳士德拍賣行將法國服裝設計大師聖羅蘭在生ê收藏品，一隻青銅鼠頭及一隻青銅兔仔頭，分別以一千四百萬歐元成交。引起中國文物局真受氣，講chit兩件古物是m中國國明團圓thêhê，tj拍賣進前tiòh一再呼籲m thang拍賣，竟然無動靜，「一意孤行」堅持拍賣，「損害了中國人民文化權益及民族感情。」放講一切後果由佳士德拍賣行負責！第二次英法聯軍拍賣國，ti一八六〇年十月十三攻入北京城，清國皇帝走路去熱河，英法聯軍搶劫國明團圓及靜宜園，koh放火燒國明團圓兩宮，三百外名太監及宮女葬身火海。聽講chit兩拍賣ê chit兩隻青銅獸頭，就是當年竹園國團圓搶走去法國一堆古物其中兩件。

照中國人ê意思，chit兩隻青銅獸頭是中國遺產，tiòh應該還中國。按呢講若會通，借問一下，中國ê土地應該有恁大？三千年前只有中國現此時西北一兩層仔叫作「九州」ê土地，抑是兩千年前及一千年前所謂「漢唐盛世」hit時陣ê土地？抑是hō蒙古人佔了了佔kah無半層ê土地？抑是hō滿州人佔了了佔kah無chhun一塊仔ê土地？以今仔日中華人民共和國ê土地來講，有倂濟是三千年前有ê？有倂濟是四百年前、一百年前有ê？早前kāng搶來佔ê土地敢免還人？若是免還，人是按怎nòh還你古物咧？台灣故宮博物院院長周功鑫二月十四去中國訪問，講beh及北京故宮、上海博物館交流，預定今年十月beh行台北舉辦「雍正大展」，中國古物beh用「借展」ê方式。日後台灣故宮ê古物當然mā tiòh借中國展，中國真有可能照m華語語講「有借有還，借不難。」頭起先kā咱借十件八件擁有還，一逼比一遍借k h h濟，幾遍了後借幾十、幾百件，煞有去無回！若是有人罵我是「以小人之之心度君子之腹！」我beh問：中國政是君子？咱以二月十四台灣故宮博物院院長周功鑫chhōa團去訪問北京故宮作例來講，原本中國講beh開放媒體採訪，臨時緊嗎「切」，取消所有記者採訪行程，書周功鑫院長煞嚮去，m知beh按怎有記者打留咱借m展覽ê故宮文物m還，理由真簡單：he是早前蔣介石集團偷hêh去台灣ê「賊子物」，當然應該還hê主人。台灣若是不服，中國會使你舉辦一遍公投，由十三億外ê中國人及兩千三百萬ê台灣人做夥來公投，共同來決定贖物應該歸tiō一旁？台灣獨立，中國政m是mā講tiòh由十三億中國人及二千三百萬台灣人共同來決定？台灣故宮博物院beh借古物hō中國the去展覽，明明是beh送肉飼虎！

1944年·4月16日彰化溪洲散農家出世。老爸爸陳榮章，老母陳信雲，兄弟姐妹八人，排行第五。是台灣作家、文學研究者兼教育者，batjhe筆名有喬嘉、車亞夫、秦嘉、陳二龍、陳在來、皇甫嘉等。

1963年·讀台中師專三年制國小師資料。主編《中師專青年》
1964年·散文〈子夜的呢喃〉發表於《文林》散文季刊。
1965年·處女作《橘子、雞、毛線衣》入選鍾肇政主編《本省籍作家作品集卷9》。
1968年·Ti 乘雲載主編《徵信新報》(《中國時報》前身)「人間副刊」大量發表短篇小說。
•〈橫財〉、〈老師，人家也要升旗〉入選該報年度小說選集《人間選集》。
1970年·Ti《台灣文藝》發表〈日薄西山〉(後改名〈一個球員之死〉)，得著第二屆吳濁流文學獎佳作獎。
1971年·插入淡江大學中文系，轉任國中老師。
•Ti《台灣文藝》以筆名「方死生」發表〈影子〉，得著第五屆吳濁流文學獎佳作獎。
1975年·出版短篇小說集《嘩笑的海》(高雄：三信出版社)。
1976年·短篇小說〈仙草水〉入選《中國選集》。
•Ti《台灣文藝》發表〈剝〉，得著第九屆吳濁流文學獎佳作獎。
•Ti《聯合報》發表〈落翅仔〉，入選《聯副三十年小說選》。
1978年·任《書評書目》副社長kap總編輯。
1983年·Ti吳錦發主編《台灣時報》發表〈一場割斷的戰爭〉，並入選李喬編《七十二年小說選》。
1987年·考入東吳大學日本文化研究所。
•翻譯陳明台編《日本文學名作系列》隨筆集《十一月的憂鬱》(夏目漱石原著)出版。
1992年·1月，發表〈日治時代台灣著作目錄〉，收入《台語文庫》, 革新號(1992.1.15), 頁36-39。
4月，發表論文《母語、土語、國標語及普通話》，《若狗夠鄉的春天》(台北：台笠出版社，1992)。
1993年·6月，完成碩士論文《日本領台期間台灣語教育與研究之考察》，自東吳日研所畢業。

堅持母語教育權ê陳恒嘉老師

林俊育

陳恒嘉老師突然離開咱……真m甘。2002年起，我真歡喜踏入台語文世界，ti台語文運動活動中時常看nòh陳恒嘉老師熱情kap笑容，見若有伊在場，就有喜樂ê場面，hō我印象深刻。我早tiòh知伊是台語文運動ê勇將，但可惜tòng無機會向伊請益。一直到2007年ti 中山醫學大學台語系kap伊同事了後，chiah khah有機會kap伊接觸。2008下半年學期中，我kā伊講起我tshu收集日據時代台語教材boch來整理上網台語信望愛、伊講有一kóa è-sái提供hō我。過一禮拜伊就hō我一大袋圖——《國民讀本》(13冊)、《修養講話》、《台灣笑話集》、《台灣主要樹木方言集》、《實業教科台語語及書翰文(全)》等。《國民讀本》就是日據時代台灣總督府編hō「公學校」(台灣gin-á就讀ê小學校)ê國語(日語課本，每一課先有日語教學了後有台語教學(如附圖)、「土語讀方」就是方言(台語讀法：Gin-á khi-lāi/因仔起來)。

陳恒嘉老師也有送我伊tshu立東吳大學日本文化研究所碩士論文——《日本領台期間台灣語教育kap研究考察》, 伊有詳細論述日據時代各級學體制中ê台灣語課程kap教學情形、學校體制外ê台語教育kap研究ê機構及組織、台語教材kap相關文獻資料收集及討論。Ti最



Ti chiaⁿêsiàu念陳恒嘉老師，tiòh跟tōe伊ê腳步，為咱ê「母語教育權」繼續phah拚。陳恒嘉老師ti頂ê-tàng繼續笑hi-hi講：台灣人出頭天lah！

陳恒嘉大事年表

方耀乾、陳金順、陳信彰整理

- Ti 淡江大學中文兼課開設「台語概論」、「台灣文學」等課程。是國內第一位ti 中文系教授台語文ê學者。
- 入選鍾肇政等編、前衛出版社《台灣作家全集》短篇小說卷、戰後第二代、出版《陳恒嘉集》短篇小說選。
- 1995年·5月，發表論文〈以「國語學校」為場域，看日治時期的語言政策〉，收入《台灣百年史論文集》(吳三連台灣史料基金會)。
- 11月，發表論文〈一次正式而完整的台灣語文教育經驗／日據時代的台語教育與台灣文學的關係〉(私立淡水工商管理學院台灣文學系籌備處)。
- 1996年·發表論文〈從日據時代的語文運動看台灣作家的語文困境〉，收入鍾正鋒主編《語言政治與政策》(台北：前衛)。
- 《影子》：陳恒嘉短篇小說集出版(彰化市：彰化縣立文化中心)。
- 1997年·擔任真理大學台灣文學系兼任講師到2006年。
- 1998年·5月，發表論文〈台灣文學中的語文問題〉，「台灣語言及其教學國際研討會」。
- 10月，台語散文《媽媽，請你保重》收入林央敏主編《台語散文一紀年》(台北：前衛)。
- 2001年·6月，論文〈研究之苦，運用的樂——從「棋樂社」歌仔戲劇本看臺語書面化問題〉，發表於《傳統藝術》，13期(2001.6)。
- 9月，論文〈從棋樂社劇本的語言看語言的演變〉，「宜蘭佛光大學兩岸歌仔戲發展學術研討會」，2001.9.1。
- 2002年·翻譯《台灣語常用語彙》(台北前衛)(王育德原著)。
- 2003年·1月，論文〈聚沙成塔，眾志成城——臺灣語文的出版與發展〉，發表於《海翁臺灣文學》，13期(2003.1)。
- 2005年·5月，論文〈文學的台語教學——北藝大「台語文學」課程教學實例〉，發表於「藝術大學通識教育課程與教學研討會：典範發展與實例研討」，2005.5。
- 擔任前衛出版社總編輯。
- 10月，發表論文《狂歡吧！諸神！評西丁《小封神》的狂歡詩學》、《2005台灣學術研討會》，論文收入《2005台灣學術研討會論文集》(台南：國家台灣文學館，2005.12)。
- 11月，發表論文《望鄉的牧神——台語流行歌謠的形式美學》、《2005年國際學術研討會：語文學習者的研究與分析》。
- 2007年·4月，論文《台語流行歌謠的美藝美學》，發表於「古典、現代與庶民重層景觀：2007台灣文學學術研討會」，2007.4.14。
- 8月，入中山醫學大學台語文系擔任專任講師。
- 10月，論文〈充滿「廣場性格」的台灣「歌仔冊」——用《乞食開筵旦》做例〉，發表於「2007台語文學學術研討會」，2007.10.6。
- 10月，論文《幸福進行曲——對臺灣流行歌曲看臺灣人的生命情調》，發表於《海翁臺灣文學》，82期(2008.10)。
- 2009年·2月25日中午12點7分，因流感引發肺炎等併發症在淡水馬偕醫院過身。
- 3月，成功大學追認陳恒嘉為台灣文學博士。



陳恒嘉老師，1944年4月16日出生於彰化溪洲，是台灣作家、文學研究者兼教育者，batjhe筆名有喬嘉、車亞夫、秦嘉、陳二龍、陳在來、皇甫嘉等。

1963年·讀台中師專三年制國小師資料。主編《中師專青年》
1964年·散文〈子夜的呢喃〉發表於《文林》散文季刊。
1965年·處女作《橘子、雞、毛線衣》入選鍾肇政主編《本省籍作家作品集卷9》。
1968年·Ti 乘雲載主編《徵信新報》(《中國時報》前身)「人間副刊」大量發表短篇小說。
•〈橫財〉、〈老師，人家也要升旗〉入選該報年度小說選集《人間選集》。
1970年·Ti《台灣文藝》發表〈日薄西山〉(後改名〈一個球員之死〉)，得著第二屆吳濁流文學獎佳作獎。
1971年·插入淡江大學中文系，轉任國中老師。
•Ti《台灣文藝》以筆名「方死生」發表〈影子〉，得著第五屆吳濁流文學獎佳作獎。
1975年·出版短篇小說集《嘩笑的海》(高雄：三信出版社)。
1976年·短篇小說〈仙草水〉入選《中國選集》。
•Ti《台灣文藝》發表〈剝〉，得著第九屆吳濁流文學獎佳作獎。
•Ti《聯合報》發表〈落翅仔〉，入選《聯副三十年小說選》。
1978年·任《書評書目》副社長kap總編輯。
1983年·Ti吳錦發主編《台灣時報》發表〈一場割斷的戰爭〉，並入選李喬編《七十二年小說選》。
1987年·考入東吳大學日本文化研究所。
•翻譯陳明台編《日本文學名作系列》隨筆集《十一月的憂鬱》(夏目漱石原著)出版。
1992年·1月，發表〈日治時代台灣著作目錄〉，收入《台語文庫》, 革新號(1992.1.15), 頁36-39。
4月，發表論文《母語、土語、國標語及普通話》，《若狗夠鄉的春天》(台北：台笠出版社，1992)。
1993年·6月，完成碩士論文《日本領台期間台灣語教育與研究之考察》，自東吳日研所畢業。

陳文成教授紀念基金會

各位同鄉：陳文成教授紀念基金會自一九八一年成立以來，在熱愛台灣、關心陳文成事件的同鄉支持下，一直不餘遺力的為台灣的民主、人權在打拼。二十外年來，本基金會每年在美國和台灣頒發五至七名的獎學金，一方面肯定得獎學生的努力和成就，一方面也鼓勵了更多的台灣學子來關心台灣。二十外年來，本基金會會發行《台灣文化》雜誌，舉辦週年紀念會，贊助台灣人作家寫作，邀請台灣作家、文化工作者訪美，舉辦紀念音樂會，舉辦台灣藝術發展，協助二八劇展《未完的夢》及各式各類文化及政治活動。並長期支持《台灣公報》(TaiwanCommunicative, http://taiwancc.org)、《台灣學生》(台灣學生社Taiwanese Collegian, http://tc.fomssa.org)和ITASA (http://itasa.org)。近年起我們除了固定的獎學金外，更在陳文成生前執教的Carnegie Mellon University設立一個紀念陳文成的獎學金。自2001年起島內的台美文化交流基金會也在我們美國的同鄉鼓勵下獲得正名為陳文成教授紀念基金會。本基金會地址：Dr. Pin-Shuo Liu / CWCMP, P.O. Box 136, Kingston, NJ, 08528

台語文專刊

蕃薯園 (276)

請聯絡投稿 e-mail: chunick@omai.com